

◎航空業務に関する日本国とパプアニューギニアとの間の協定の付表の
改正に関する交換公文

(略称) パプアニューギニアとの航空協定付表改正取極

二〇一八年 五月一六日 東京で
二〇一八年 五月一六日 効力発生
二〇一八年 五月三一日 告示

(外務省告示第一九三号)

目 次

ページ

日本側書簡	七二五
付表	七二五
パプアニューギニア側書簡	七二七

(航空業務に関する日本国とパプア・ニューギニアとの間の協定の付表の改正に関する交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、千九百九十七年三月十日にポートモレスビーで署名された航空業務に関する日本国とパプア・ニューギニアとの間の協定（以下「協定」といふ。）第十四条及び第十六条の規定に従い二千七十七年四月二十六日に台北において日本国及びパプア・ニューギニアの航空当局の間で行われた協議に言及する光栄を有します。

本大臣は、更に、前記の協議において到達した合意及び協定第十六条3の規定に従い、協定の現行の付表を次のとおり改めることを日本国政府に代わって提案する光栄を有します。

付表

1 日本国の一又は二以上の指定航空企業が両方向に運営する路線

- (a) 東京―ミクロネシア連邦内の二地点―パプア・ニューギニア内の地点―以遠の二地点
- (b) 東京以外の日本国内の地点―中間の地点―パプア・ニューギニア内の地点―以遠の地点
- (c) 日本国内の地点―中間の地点―パプア・ニューギニア内の地点―以遠の地点

注 日本国の一又は二以上の指定航空企業は、自己が運送する途中降機の乗客を除くほか、第五の自由の運輸権を行使することなく、航空機を運航しない航空企業としてのコードシェア業務のためにのみ、路線(c)において業務を行うことができる。

パプア・ニューギニアとの航空協定付表改正取極

(Japanese Note)

Tokyo, May 16, 2018

Excellency,

I have the honour to refer to the consultation held in Taipei on 26 April 2017 between the aeronautical authorities of Japan and of Papua New Guinea, in accordance with Articles 14 and 16 of the Agreement between Japan and Papua New Guinea for Air Services, signed at Port Moresby on 10 March 1997 (hereinafter referred to as the "Agreement").

Pursuant to the agreement reached at the said consultation and to paragraph 3 of Article 16 of the Agreement, I have further the honour to propose, on behalf of the Government of Japan, that the existing Schedule to the Agreement be replaced by the following:

SCHEDULE

1. Routes to be operated in both directions by the designated airline or airlines of Japan:

- (a) Tokyo - two points in the Federated States of Micronesia - points in Papua New Guinea - two points beyond.
- (b) Points in Japan other than Tokyo - intermediate points - points in Papua New Guinea - points beyond.
- (c) Points in Japan - intermediate points - points in Papua New Guinea - points beyond.

Note: Route (c) may be served by the designated airline or airlines of Japan only for code sharing services as a marketing airline or airlines without exercising fifth freedom traffic rights, except for its or their own stopover traffic.

パプアニューギニアとの航空協定付表改正取極

七二六

2 パプアニューギニアの一又は二以上の指定航空企業が両方向に運営する路線

(a) パプアニューギニア内の地点ーミクロネシア連邦内の二地点ー東京

(b) パプアニューギニア内の地点ー中間の地点 東京以外の日本国内の地点ー以遠の地点

(c) パプアニューギニア内の地点ー中間の地点ー日本国内の地点ー以遠の地点

注 パプアニューギニアの一又は二以上の指定航空企業は、自己が運送する途中降機の貨客を除くほか、第五の自由の運輸権を行使することなく、航空機を運航しない航空企業としてのコードシェア業務のためにのみ、路線(c)において業務を行うことができる。

3 いずれか一方の締約国の一又は二以上の指定航空企業が提供する協定業務は、当該一方の締約国の領域内の一地点をその起点としなければならないが、特定路線上の他の地点は、いずれかの又は全ての飛行に当たりその指定航空企業の選択によって省略することができる。

本大臣は、更に、この書簡及び前記の取極をパプアニューギニア政府に代わって確認する閣下の返簡が両国政府間の合意を構成するものとみなし、その合意が閣下の返簡の日付の日に効力を生ずることを提案する光榮を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、(二)に重ねて閣下に向かって敬意を表します。

二十十八年五月十六日に東京で

日本国外務大臣 河野太郎

パプアニューギニア

外務貿易大臣 リムピンク・パト閣下

2. Routes to be operated in both directions by the designated airline or airlines of Papua New Guinea:

(a) Points in Papua New Guinea - two points in the Federated States of Micronesia - Tokyo.

(b) Points in Papua New Guinea - intermediate points - points in Japan other than Tokyo - points beyond.

(c) Points in Papua New Guinea - intermediate points - points in Japan - points beyond.

Note: Route (c) may be served by the designated airline or airlines of Papua New Guinea only for code sharing services as a marketing airline or airlines without exercising fifth freedom traffic rights, except for its or their own stopover traffic.

3. The agreed services provided by the designated airline or airlines of either Contracting Party shall begin at a point in the territory of that Contracting Party, but other points on the specified routes may at the option of the designated airline or airlines be omitted on any or all flights.

I have further the honour to propose that this Note together with Your Excellency's Note in reply confirming on behalf of the Government of Papua New Guinea the foregoing arrangement shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of your Excellency's Note in reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(Signed) Taro Kono
Minister for Foreign Affairs
of Japan

His Excellency
Hon. Rimpink Pato
Minister for Foreign Affairs and Trade
of Papua New Guinea

(パプアニューギニア側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の次の書簡に言及する光栄を有します。

(日本側書簡)

本大臣は、更に、前記の提案がパプアニューギニア政府にとって受諾し得るものであることをパプアニューギニア政府に代わって確認するとともに、閣下の書簡及びこの返簡が両国政府間の合意を構成するものとみなし、その合意がこの返簡の日付の日に効力を生ずることに同意する光栄を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

二千十八年五月十六日に東京で

パプアニューギニア

外務貿易大臣 リムビンク・パト

日本国外務大臣 河野太郎閣下

(Papua New Guinea Note)

Tokyo, May 16, 2018

Excellency,

I have the honour to refer to Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of Papua New Guinea, that the above proposal is acceptable to the Government of Papua New Guinea, and to agree that Your Excellency's Note and this Note in reply shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of this Note in reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(Signed) Rimbink Pato
Minister for Foreign Affairs and Trade
of Papua New Guinea

His Excellency
Mr. Taro Kono
Minister for Foreign Affairs
of Japan

（参考）

この取極は、一九九七年三月一〇日に署名されたパプアニューギニアとの航空協定（平成九年二国間条約集参照）について、二〇〇二年四月一九日に発効した付表修正取極（平成十四・十五年二国間条約集参照）により改正された同協定の付表を更に改正するものである。